

## 第四課 課文 回台灣過春節

(一)

春節快到了！程文和媽媽飛回台北的爺爺奶奶家過新年。



過年前三天，她們跟著奶奶去迪化街辦年貨，每家店面都堆滿了各式各樣的乾貨和應景的甜食，顧客們川流不息，熱鬧極了。他們買了香菇、干貝、海參、木耳、鹹魚、蝦米、香腸等乾貨和麻油、醬油、陳皮、桂皮、辣椒粉、胡椒粉等調味料，另外，還買了五香瓜子、辣味豆乾和芝麻糖等零食，然後興高采烈地坐計程車回家。

一到家就看見爺爺新貼的大紅春聯，程文看見大門上的福字貼倒了，她很懂事，故意高聲說：「福倒了！」，果然，奶奶笑瞇瞇地

店面:store front 堆滿:to pile up with 甜食:sweets 香菇:mushroom 干貝:scall 海參:sea cucumber  
木耳:edible tree fungi 蝦米:dried shrimp 香腸:sausage 麻油:sesame oil 桂皮:cinnamon peel  
五香瓜子:spiced watermelon seeds 辣味豆乾:spicy dried tofu 芝麻:sesame 笑瞇瞇:smiling

接著說：「對！福到了！福到了！」

年三十是除夕，叔叔全家從台中趕回來，家裡更熱鬧了。吃年夜飯之前，



大家把糖醋魚等十道年菜排在祖先牌位面前，然後由爺爺上香和敬酒，大家跟著恭敬地行禮。爺爺說：「祭祖是中國的傳統文化，含有飲水思源的意思。」

全家圍爐吃年夜飯了！除了年菜還有熱騰騰的火鍋。飯後，叔叔、嬸嬸和媽媽拿出紅包，先孝敬爺爺奶奶，然後才給小孩子壓歲錢，程文拿到了五份紅包，一下子變成了小富婆。吃完飯，程文跟著大人們一起守歲，午夜十二點，響起了鞭炮聲，程文高興地叫道：「新年到了！恭喜發財！」新年早上，孩子們給長輩們拜年，

---

牌位: ancestor tablets    上香: to offer incense    敬酒: to offer wine    行禮: to bow; to salute  
傳統: tradition    圍爐: reunion dinner    熱騰騰: steaming hot    火鍋: hot pot    鞭炮: firecrackers  
嬸嬸: aunt (father's younger brother's wife)    孝敬: to show filial respect for    小富婆: rich little lady

早飯有水餃、年糕和蘿蔔糕，  
表示年年幸運、年年高升的意思。



(二)

大年初二是回娘家的日子。一大早，媽媽和程文帶著大包小包的禮物，趕回台南的外婆家。她們一進門就看見滿桌子的酒菜，阿姨說，肉燥米粉、砂鍋魚頭和鹽水鴨，都是外婆親手做的，程文感受到外婆濃濃的愛。

下午，舅舅的女兒詩美表姐陪程文到處逛逛，台南是文化古都，她們參觀了孔廟和安平古堡，古堡前有一座鄭成功的石像。表姐



台南孔廟

說：「三百多年前，鄭成功帶軍隊攻打台灣，把佔領台灣三十八年的荷蘭人趕走了，於是福建省和廣東省的人民

蘿蔔糕: daikon cake    高升: to be promoted to a higher position    回娘家: back to mom's house  
肉燥米粉: rice noodle with minced meat    砂鍋: a clay cooking pot    親手: personally  
舅舅: mother's brother; uncle    佔領: to occupy    荷蘭: Holland

才大量渡海過來，在這裡安居樂業。雖然後來日本佔據了台灣五十年，但是數百年來，中華傳統文化早已在民間生根了。」



安平古堡鄭成功石像

程文說：「媽媽說，根據家譜，舅舅是河南陳家的第五十六代子孫，是來台灣的第八代。」

表姐說：「對，爸爸和姑姑的名字是“遠”字輩，哥哥、我和堂弟是“詩”字輩，姓名的輩分是按照家譜裡的《忠厚傳家遠、詩書繼世長》排的。」

程文說：「我將來也要為子孫編家譜，規定同輩的人，用同一個漢字的拼音當 middle name。」

表姐開玩笑說：「別急！別急！今年七夕，奶奶要給你辦十六歲的成人禮，你總得先成人，才能結婚吧？」

---

民間：among the community

生根：to take root

規定：to stipulate

成人禮：adulthood ceremony